


FUJIKURA FIBER OPTICS VIETNAM LTD			
THỎA THUẬN BẢO MẬT THÔNG TIN VÀ HƯỚNG DẪN CHO KHÁCH/ CHUYÊN GIA CONFIDENTIALITY AGREEMENT AND GUIDELINES FOR GUESTS/EXPERTIES			
000-1-Fo-0040	Version: 1	Page: 1/2	
<div>1. PHẠM VI ÁP DỤNG /APPLICATION :</div> <div>Mẫu biểu này được dùng để:</div> <div><div>- Cung cấp các thông tin cần thiết cho khách/ chuyên gia khi làm việc tại FOV.</div><div>- Thỏa thuận với Khách/ Chuyên gia về cam kết bảo mật thông tin trong quá trình làm việc tại FOV.</div></div> <div><i>This form is used to:</i></div> <div><div>- Provide necessary information for guests/experts when working at FOV.</div><div>- Agree to commit to confidentiality of information during the working process at FOV.</div></div> <div>2. TÀI LIỆU THAM KHẢO /REFERENCE</div> <div><div>- FOV-GDN-00000161 REQUIREMENT FOR EXPERT GUEST WORKING AT FOV</div><div>- 000-1-WI-0106: COMPANY'S GUEST CONTROL PROCESS</div></div> <div>3. NỘI DUNG /CONTENT</div>			
Kiểm tra bởi: Lê Thị Bích Huê Ngày: 26 Aug 2024		Duyệt bởi: Nguyễn Thị Hoài Phương Ngày: DMS date	
Chuẩn bị bởi: Lê Thị Bích Huê Ngày: 26 Aug 2024		Tạo bởi: Lê Thị Bích Huê Ngày: 26 Aug 2024	
ConfidentialFOV's property, do not take out without FOV BOM's approval			

Warmly welcome to FOV



Chào mừng Anh/Chị đến với Cty TNHH Fujikura Fiber Optics Việt Nam (FOV),
Chúng tôi xin được gửi đến Anh/Chị các thông tin cần thiết và đề nghị mong nhận được sự hợp tác tuân thủ khi đến tham quan, làm việc tại nhà máy chúng tôi như sau:

*Welcome to Fujikura Fiber Optics Viet Nam (FOV) Limited Company,
We are pleased to provide you with the necessary information and kindly request your cooperation in adhering to our guidelines during your visit and work at our factory such as:*

☆ CAM KẾT BẢO MẬT THÔNG TIN

Là một phần trong chính sách “Trách nhiệm xã hội của doanh nghiệp”, Chúng tôi mong muốn Anh/Chị hiểu và cam kết không tiết lộ các thông tin bảo mật được cung cấp hoặc tiếp cận trong quá trình tham quan, làm việc tại FOV cho bên thứ 3 khi chưa có sự đồng ý bằng văn bản của FOV, bằng cách ký tên xác nhận bên dưới.

☆ COMMITMENT TO INFORMATION CONFIDENTIALITY

As a part of our “Corporate Social Responsibility” policy, we kindly request that you understand and commit to not disclosing any confidential information provided or accessed during your visit or work at FOV to any third party without the acceptance in FOV document, by signing for the confirmation below.

Tên khách / *Your name:*.....

Công ty / *Your company:*.....

Xác nhận cam kết bảo mật thông tin (ký tên):.....

/ Confirmation for commitment to information security (signature)

Định nghĩa:

Thông tin bảo mật: là bao gồm và không giới hạn những thông tin, dữ liệu, kỹ thuật hoặc phương thức thuộc Bí mật kinh doanh và tài sản sở hữu trí tuệ.

Bí mật kinh doanh và tài sản sở hữu trí tuệ được thực hiện theo qui định hiện hành của pháp luật Việt Nam và thông lệ Quốc tế (trong trường hợp pháp luật Việt Nam chưa có qui định) và được hiểu là tất cả các thông tin, hình ảnh, âm thanh, biểu tượng, ý tưởng kinh doanh hoặc các tài liệu khác thể hiện hoặc lưu trữ dưới các dạng như văn bản, tập tin máy tính, thư điện tử, hình ảnh, tài nguyên được FOV cung cấp trong quá trình làm việc.

Definition:

Confidential Information: This includes, but is not limited to, information, data, techniques, or methods that constitute trade secrets and intellectual property.

Trade secrets and intellectual property are governed by the current laws of Vietnam and international practices (in cases Vietnamese law has no provisions) and are understood to encompass all information, images, sounds, symbols, business ideas, or other materials presented or stored in forms such as documents, computer files, emails, images, and resources provided by FOV during the work.

Warmly welcome to FOV

..*.*.*.*..

☆ CÁC THÔNG TIN CẦN THIẾT/ NECESSARY INFORMATION

Thời gian làm việc

07:15 – 16:15

Working time

07:15 – 16:15

Giờ nghỉ trưa (khởi văn phòng)

11:50 – 12:35

Mealtime for office group

11:50 – 12:35



Vệ sinh chung

- Khu vực văn phòng, phòng họp tại nhà máy 1: Có thể sử dụng tất cả các loại nước uống không cồn và một số thức ăn nhẹ như: kẹo, bánh khô và những loại bánh tương tự. Không mang hoặc ăn thức ăn nặng mùi tại khu vực này.
- Khu vực cây nước tại khu sản xuất nhà máy 1: Chỉ được phép sử dụng nước, trà, cà phê, sữa.
- Khu vực nhà máy 2 (bao gồm cả khu vực đọc báo): Chỉ được sử dụng nước lọc và trà không đường. Không được phép dùng bất kỳ thực phẩm nào kể cả thực phẩm chức năng, thuốc và kẹo cao su. Trường hợp quà tặng nhận ở nhà máy 2 có chứa thức ăn và các thức uống cấm, phải được chuyển sang nhà máy 1 sớm nhất ngay khi có thể.

The sanitation in FOV

Applying for office area, meeting room at the factory 1: Be able to use all kinds of non-alcoholic drink and snacks such as candy, dried bread, and the similar cakes. Don't bring or eat smelly food in this area.

Applying for the water machine area in the workshop at the factory 1: Only allow to use water, tea, coffee, milk.

Applying for factory 2 (including the reading newspaper area): Only allow to use purified water and no sugar tea. Not allowed to use any food including supplements, drugs and chewing gum. If receiving gifts contained prohibited food and beverages, they must be transferred to the Factory 1 immediately.

Đồng phục

- Mang giày/dép và nón được cung cấp bởi FOV.
- Giày/dép FOV cung cấp chỉ được sử dụng bên trong nhà máy, không được phép mang ra bên ngoài và ngược lại.
- Khi làm việc tại phòng sạch, phải mặc đồng phục phòng sạch (mũ, quần áo và giày) do FOV cung cấp.

Uniform

Wear the shoes/slippers and cap which are provided by FOV.

The shoes/slippers which are used inside FOV are not allowed to use outside FOV, and vice versa.

When working at cleanroom, wear the cleanroom uniform (cap, clothes, and shoes) which are provided by FOV.

An toàn

- Luôn tuân thủ các bảng chỉ dẫn và các quy tắc an toàn của FOV.
- Không hút thuốc bên trong nhà máy
- Không mang những chất dễ cháy, nổ, có chứa chất độc hại vào nhà máy

Safety

Always follow FOV's signs and safety regulations.

No smoking inside the factory.

Do not carry flammable substances into the factory

Liên hệ

Contact

Nếu bạn cần trợ giúp, vui lòng liên hệ với nhân viên phụ trách của FOV hoặc qua các số nội bộ:
If you have any concern and need help, please feel free to contact your FOV partner or:

- Tiếp tân Reception: 0274 3757848 (EXT: 0/291)
- Y tế First aid: 0274 3757848 (EXT: 202)
- Máy tính, Internet/ IT matter, Internet: 0274 3757848 (EXT:429)



REVISION HISTORY

Date	Person	Version	Description		Reason of Change	Requester
			Old Content	New Content		
8/26/2024	Huelth	1		First issue		HRM Manager Phuongnth

Confidential

FOV's property, do not take out without FOV BOM's approval